

1 Reis 24

1 [καὶ ἀνέστη Δαυὶδ ἐκεῖθεν καὶ](#)

1 E subiu David dali e

[ἐκάθισεν ἐν](#) τοῖς στενοῖς Ἑγγαδδί. 2

habitou nos estreitos de Engadi. 2

[καὶ ἐγενήθη ὥς ἐνέστρεψε Σαοὺλ](#)

E sucedeu como voltou Saul

[ἀπὸ ὀπισθεν](#) τῶν ἀλλοφύλων, [καὶ](#)

de detrás dos estrangeiros, e

[ἀπηγγέλη](#) αὐτῷ [λεγόντων](#), ὅτι

foi anunciado a ele, dizendo :

[Δαυὶδ ἐν](#) τῇ ἐρήμῳ Ἑγγαδδί. 3 [καὶ](#)

David no deserto de Engadi. 3 E

[ἔλαβε μεθ’](#) ἑαυτοῦ [τρεῖς χιλιάδας](#)

tomou consigo três mil

[ἀνδρῶν ἐκλεκτοὺς ἐκ παντὸς](#)

homens escolhidos de todo o

[Ἰσραὴλ καὶ ἐπορεύθη](#) [ζητεῖν](#) τὸν

Israel e foi conduzido procurar ao

[Δαυὶδ καὶ](#) τοὺς [ἄνδρας](#) αὐτοῦ [ἐπὶ](#)

David e aos homens dele sobre

[πρόσωπον](#) Σαδαιέμ. 4 [καὶ ἦλθεν](#)

face de Sadaiém. 4 E chegou

[εἰς](#) τὰς ἀγέλας τῶν [ποιμνίων](#) τὰς [ἐπὶ](#)

aos currais dos rebanhos os sobre

τῆς [ὁδοῦ](#), [καὶ ἦν ἐκεῖ σπήλαιον](#),

o caminho; e havia ali caverna,

[καὶ Σαοὺλ εἰσῆλθε](#) παρασκευάσασθαι

e Saul entrou para se preparar.

[καὶ Δαυὶδ καὶ οἱ ἄνδρες](#) αὐτοῦ

E David e os homens dele

[ἐσώτερον](#) τοῦ [σπηλαίου](#) [ἐκάθηντο](#).

ao interior da caverna sentavam.

5 καὶ εἶπον οἱ ἄνδρες Δαυὶδ

5 E disseram os homens de David

πρὸς αὐτόν ἰδοὺ ἡ ἡμέρα αὕτη, ἣν
a ele: Eis o dia este qual

εἶπε Κύριος πρὸς σε παραδοῦναι τὸν
disse Senhor a ti: "Entregarei o

ἐχθρόν σου εἰς τὰς χεῖράς σου, καὶ
inimigo teu às mãos tuas, e

ποιήσεις αὐτῷ ὥς ἀγαθὸν ἐν
farás a ele como bom em

ὀφθαλμοῖς σου. καὶ ἀνέστη Δαυὶδ
olhos teus." E se levantou David

καὶ ἀφεῖλε τὸ περύγιον τῆς
e cortou a asa do

διπλοῖδος τοῦ Σαουλ λαθραίως.
manto duplo do Saul secretamente.

6 καὶ ἐγενήθη μετὰ ταῦτα καὶ

6 E sucedeu, depois disto, e

ἐπάταξε καρδία Δαυὶδ αὐτόν, ὅτι
feriu coração de David a ele, que

ἀφεῖλε τὸ περύγιον τῆς διπλοῖδος
cortara a orla do manto duplo

αὐτοῦ, 7 καὶ εἶπε Δαυὶδ πρὸς τοὺς
dele. 7 E disse David aos

ἄνδρας αὐτοῦ μηδαμῶς μοι παρὰ
homens dele: Longe de mim, junto

Κυρίου, εἰ ποιήσω τὸ ρῆμα τοῦτο
do Senhor, se fizer a palavra esta

τῷ κυρίῳ μου τῷ χριστῷ Κυρίου
ao senhor meu, ao ungido do Senhor,

ἐπενέγκαι χεῖρά μου ἐπ' αὐτόν,
pairar mão minha contra ele,

ὅτι χριστὸς Κυρίου ἐστὶν οὗτος 8 καὶ
que ungido do Senhor é este. 8 E

ἔπεισε Δαυὶδ τοὺς ἄνδρας αὐτοῦ
persuadiu David os homens dele

ἐν λόγοις καὶ οὐκ ἔδωκεν αὐτοῖς
com palavras e não deu a eles,

ἀναστάντας θανατῶσαι τὸν Σαοὺλ.
que se levanta, matassem ao Saul.

καὶ ἀνέστη Σαοὺλ καὶ κατέβη τὴν
E se levantou Saul e desceu ao

ὁδόν. 9 καὶ ἀνέστη Δαυὶδ
caminho. 9 E se levantou David

ὀπίσω αὐτοῦ ἐκ τοῦ σπηλαίου, καὶ
atrás dele, da caverna; e

ἐβόησε Δαυὶδ ὀπίσω Σαοὺλ λέγων
bradou David atrás de Saul, dizendo:

κύριε βασιλεῦ καὶ ἐπέβλεψε
Ó senhor, ó rei! E olhou

Σαοὺλ εἰς τὰ ὀπίσω αὐτοῦ, καὶ ἔκυψε
Saul às costas dele, e reparou

Δαυὶδ ἐπὶ πρόσωπον αὐτοῦ ἐπὶ
David sobre rosto dele sobre

τὴν γῆν καὶ προσεκύνησεν αὐτῷ. 10
a terra e se prostou a ele. 10

καὶ εἶπε Δαυὶδ πρὸς Σαοὺλ ἵνατί
E disse David a Saul: Por que

ἀκούεις τῶν λόγων τοῦ λαοῦ
ouves as palavras do povo,

λεγόντων ἰδοὺ Δαυὶδ ζητεῖ
dos que dizem: "Eis que David procura

τὴν ψυχὴν σου; 11 ἰδοὺ ἐν τῇ
a alma tua"? 11 Eis que no

ἡμέρα ταύτῃ ἐωράκασιν οἱ ὀφθαλμοί
dia este veem os olhos

σου ὥς παρέδωκέ σε Κύριος
teus como entregou te Senhor

σήμερον εἰς χεῖράς μου ἐν τῷ
hoje a mãos minhas na

σπηλαίῳ, καὶ οὐκ ἠβουλήθην
caverna; e não quis

ἀποκτεῖναί σε καὶ ἐφεισάμην σου
matar - te, e poupei a ti,

καὶ εἶπα οὐκ ἐποίσω χεῖρά μου
e disse: "Não moverei mão minha

ἐπὶ κύριόν μου, ὅτι χριστός
contra senhor meu, que ungido

Κυρίου οὗτός ἐστι. 12 καὶ ἰδού τὸ
do Senhor este é." 12 E eis a

περύγιον τῆς διπλοῖδος σου ἐν τῇ
orla do manto duplo teu na

χειρί μου ἐγὼ ἀφήρηκα τὸ
mão minha; eu cortei a

περύγιον καὶ οὐκ ἀπέκταγκά σε. καὶ
asa e não matei te. E

γνώθι καὶ ἰδὲ σήμερον ὅτι οὐκ ἔστι
sabe e vê hoje que não há

κακία ἐν τῇ χειρί μου οὐδὲ
mal na mão minha, nem

ἀσέβεια καὶ ἀθέτησις, καὶ οὐχ
impiedade, e rebelião, e não

ἡμάρτηκα εἰς σέ καὶ σὺ δεσμεύεις
transgredi contra ti; e tu enredas

τὴν ψυχὴν μου λαβεῖν αὐτήν.
à alma minha a tomá - la.

13 δικάσαι [Κύριος](#) ἀνὰ [μέσον](#) ἐμοῦ

13 Julgue Senhor entre mim

[καὶ](#) σοῦ, [καὶ](#) ἐκδικήσαι με [Κύριος](#) ἐκ
e ti, e vingue - me Senhor de

σοῦ [καὶ](#) ἡ [χείρ](#) μου [οὐκ](#) ἔσται [ἐπὶ](#)
ti; e a mão minha não será sobre

σοί, 14 [καθὼς](#) [λέγεται](#) ἡ [παραβολή](#)
ti. 14 Como se diz no provérbio

ἡ [ἀρχαία](#) [ἐξ](#) [ἀνόμων](#) [ἐξελεύσεται](#)
o antigo: "Dos sem lei sairá

πλημμέλεια [καὶ](#) ἡ [χείρ](#) μου [οὐκ](#)
transgressão"; e a mão minha não

ἔσται [ἐπὶ](#) σέ. 15 [καὶ](#) [νῦν](#) [ὀπίσω](#)
será sobre ti. 15 E agora, atrás

τίνος σὺ [ἐκπορεύῃ](#), [βασιλεῦ](#)
de quem tu saís, ó rei

[Ἰσραήλ](#); [ὀπίσω](#) τίνος [καταδιώκεις](#)
de Israel? Atrás de quem persegues

σύ; [ὀπίσω](#) [κυνὸς](#) [τεθνηκότος](#) [καὶ](#) [ὀπίσω](#)
tu? Atrás do cão do morto e atrás

ψύλλου [ἐνός](#); 16 [γένοιτο](#) [Κύριος](#) [εἰς](#)
da pulga uma? 16 Seja Senhor por

[κριτὴν](#) [καὶ](#) [δικαστὴν](#) ἀνὰ [μέσον](#) ἐμοῦ
juiz e árbitro entre mim

[καὶ](#) ἀνὰ [μέσον](#) σοῦ [ἴδοι](#) [Κύριος](#) [καὶ](#)
e entre ti. Veja Senhor e

[κρίναι](#) τὴν [κρίσιν](#) μου [καὶ](#)
julgue a causa minha, e

δικάσαι μοι [ἐκ](#) [χειρός](#) σου. 17
faça justiça a mim de mão tua. 17

[καὶ](#) [ἐγένετο](#) [ὥς](#) [συνετέλεσε](#) [Δαυὶδ](#) τὰ
E sucedeu como concluiu David as

ρήματα ταῦτα λαλῶν πρὸς Σαούλ,
palavras estas que fala a Saul,

καὶ εἶπε Σαούλ ἡ φωνή σου αὕτη
e disse Saul: A voz tua esta,

τέκνον Δαυίδ; καὶ ἦρε Σαούλ τὴν
criança David? E ergueu Saul a

φωνήν αὐτοῦ καὶ ἔκλαυσε. 18 καὶ
voz dele e chorou. 18 E

εἶπε Σαούλ πρὸς Δαυίδ δίκαιος σὺ
disse Saul a David: Justo tu

ὑπὲρ ἐμέ, ὅτι σὺ ἀνταπέδωκάς
mais do que eu, que tu retribuístes -

μοι ἀγαθά, ἐγὼ δὲ ἀνταπέδωκά
me com bem, eu mas retribuí -

σοι κακά. 19 καὶ σὺ ἀπήγγειλάς μοι
te com mal. 19 E tu anunciaste - me

σήμερον ὃ ἐποίησάς μοι ἀγαθά, ὥς
hoje que fizeste - me bem, como

ἀπέκλεισέ με Κύριος εἰς χεῖράς σου
encerrou me Senhor a mãos tuas

σήμερον καὶ οὐκ ἀπέκτεινάς με 20
hoje e não mataste - me. 20

καὶ ὅτι εἰ εὔροι τις τὸν ἐχθρόν
E que se encontrar alguém o inimigo

αὐτοῦ ἐν θλίψει καὶ ἐκπέμψει αὐτὸν
dele em aflição e despedirá a ele

ἐν ὁδῷ ἀγαθῇ, καὶ Κύριος
em caminho bom, também Senhor

ἀποτίσει αὐτῷ ἀγαθά, καθὼς
retribuirá a ele com bem, como

πεποίηκας σήμερον. 21 καὶ νῦν ἰδοὺ
fizeste hoje. 21 E agora, eis

ἐγὼ [γινώσκω](#) [ὅτι βασιλεύων](#)

eu sei que, que reina,

[βασιλεύσεις](#) [καὶ στήσεται ἐν χειρί](#)

reinarás, e se firmará em mão

σου ἡ [βασιλεία](#) [Ἰσραήλ](#). 22 [καὶ](#)

tua o reino de Israel. 22 E

[νῦν ὅμοσόν](#) μοι [ἐν Κυρίῳ](#) [ὅτι οὐκ](#)

agora, jura - me em Senhor que não

ἐξολοθρεύσεις τὸ [σπέρμα](#) μου

exterminarás a semente minha

[ὀπίσω](#) μου, [οὐκ](#) ἀφανιεῖς τὸ [ὄνομά](#)

depois de mim, nao apagarás o nome

μου [ἐκ](#) τοῦ [οἴκου](#) τοῦ [πατρός](#) μου. 23

meu da casa do pai meu. 23

[καὶ ὤμοσε](#) [Δαυὶδ](#) τῷ [Σαούλ](#). [καὶ](#)

E jurou David ao Saul. E

[ἀπῆλθε](#) [Σαοὺλ](#) [εἰς](#) τὸν [τόπον](#) αὐτοῦ,

partiu Saul para o lugar dele,

[καὶ](#) [Δαυὶδ](#) [καὶ](#) οἱ [ἄνδρες](#) αὐτοῦ

e David e os homens dele

[ἀνέβησαν](#) [εἰς](#) τὴν Μεσσαρὰ στενήν.

subiram para a [Messará](#) estreita.

